

مِنْهَاجُ الْعَابِدِينَ إِلَى جَنَّةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Minhajul Abidin

"Jalan orang yang beribadat menuju syurga Tuhan sekalian alam" —
jalan itu dibentang sebagai **tujuh tanjakan** yang wajib didaki
seorang demi seorang.

RINGKASAN BERGAMBAR · BAHASA MELAYU

Dinisbahkan kepada Imam Abu Hamid al-Ghazali (450–505H / 1058–1111M)

Diterjemahkan ke bahasa Melayu tulisan Jawi oleh Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani · siap 15 Jamadilakhir 1240H (4
Februari 1825) di Makkah

Kedudukannya: **selepas** kitab tasawuf permulaan, **sebelum** lhya' Ulumuddin. Ia ringkasan jalan yang satu, bukan ensiklopedia.

PENGARANG

Imam al-Ghazali — dan satu persoalan

Kitab ini dinisbahkan kepada Hujjatul Islam, dan dipelajari sebagai karyanya di pondok sejak berkurun lamanya. Tetapi penisbahan itu pernah dipersoalkan, dan halaman ini menyatakannya dengan terus terang.


450–505H

1058–1111 M

Lahir

Tus, Khurasan

Wafat

 Tus · selepas meninggalkan
Nizamiyyah Baghdad

Menuntut di Nisyapur di bawah Imam al-Juwaini, kemudian mengajar di Nizamiyyah Baghdad pada 484H. Meninggalkan jawatan itu pada 488H selepas satu kegawatan rohani, mengembara ke Damsyik, Baitulmaqdis dan Hijaz, kemudian kembali mengajar sebelum pulang ke Tus.

Tradisi menyebut kitab ini antara karya terakhirnya. Kenyataan itu berulang dalam kebanyakan cetakan dan laman Melayu serta Indonesia — tetapi ia tidak dapat disahkan secara bebas, jadi ia tidak dinyatakan di sini sebagai fakta.

Hujjatul Islam

Mazhab Syafi'i · akidah Asy'ari

Pengarang Ihya' Ulumuddin

Persoalan penisbahan, dinyatakan dengan jujur. Sebahagian pengkaji mempertikaikan bahawa kitab ini karya al-Ghazali. Alasan yang dikemukakan: Ibnu 'Arabi menyebut pengarangnya ialah **Abu Hasan Ali al-Masqar al-Sabti**; kitab ini memetik judul yang tidak dikenali dalam senarai karya al-Ghazali; dan ia tidak memetik satu pun karyanya sendiri.

Tetapi penisbahan itu bukan baharu. Ibnu Taimiyyah (w. 728H) sudah pun membahaskan "apa yang dikatakan oleh al-Ghazali di dalam Minhajul Abidin" — bermakna kitab ini dinisbahkan kepadanya sekurang-kurangnya sejak kurun ketujuh atau kelapan Hijrah. Dan mereka yang mempertikaikannya pun bersetuju bahawa **isinya memang bersifat Ghazali** pada kaedah dan ajarannya. Kerana itu ringkasan ini menyebut "dinisbahkan kepada", bukan menafikan dan bukan memutuskan.

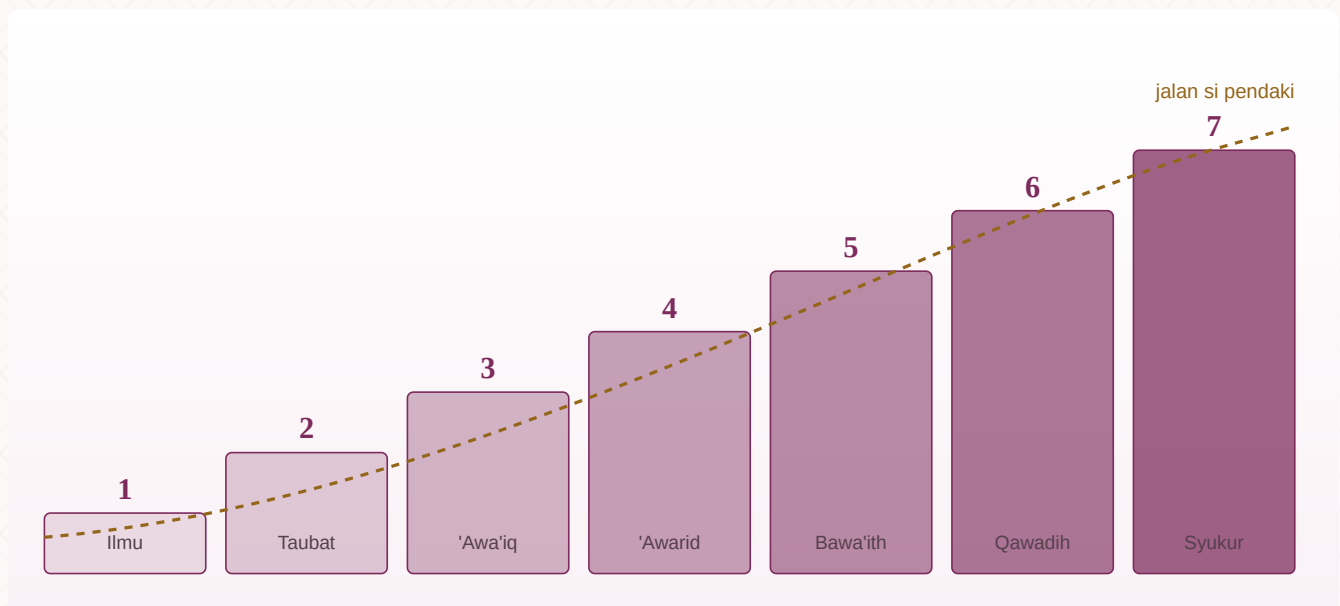
RANGKA KITAB

Tujuh tanjakan

Pengarang membuka kitabnya dengan meninjau jalan ibadat, lalu mendapati jalan itu bukan jalan rata.

قَادَا هِيَ طَرِيقٌ وَعَثْرٌ، وَسَيْلٌ صَعْبٌ، كَثِيرَةُ الْعَقَبَاتِ، شَدِيدَةُ الْمَشَقَّاتِ، بَعِيدَةُ الْمَسَافَاتِ، عَظِيمَةُ الْأَقَاتِ

"Maka tiba-tiba ia satu jalan yang sukar didaki, satu laluan yang payah — banyak tanjakannya, berat kepayahannya, jauh jaraknya, dan besar bahayanya." Kemudian beliau menyimpulkan: "maka ketahuilah sekarang, bahawa kesemuanya itu tujuh tanjakan."



Tanjakan didaki **mengikut urutan**. Yang di bawah tidak boleh dilangkau: tanpa ilmu tiada taubat yang sah, dan tanpa taubat tiada gunanya melawan halangan.

4 tanjakan pertama

Membersihkan dan melepaskan — ilmu, taubat, halangan, gangguan

2 tanjakan berikutnya

Menggerakkan dan menjaga — pendorong, lalu perosak

Tanjakan terakhir

Kesudahan yang tidak berakhir — puji dan syukur

TANJAKAN PERTAMA DAN KEDUA

Ilmu, kemudian taubat

Kitab ini bermula dengan ilmu, bukan dengan amal — kerana seorang yang beramal tanpa mengetahui akan merosakkan amalnya sendiri.

1 'Aqabah al-'Ilm — tanjakan ilmu

عَقَبَةُ الْعِلْمِ

Tanpa ini, tanjakan yang lain tidak dapat dikenali, apatah lagi didaki.

TIGA ILMU YANG WAJIB

1. Ilmu tauhid — mengenal Allah dan sifat-Nya. **2. Ilmu sir** — ilmu batin, iaitu mengenal hati dan gerak-gerinya. **3. Ilmu syariah** — hukum amalan yang zahir.

KENAPA IA DIDAHULUKAN

Kerana seorang yang tidak mengenal Tuhannya tidak tahu kepada siapa dia beramal; yang tidak mengenal hatinya tidak sedar bila amalnya rosak; dan yang tidak mengenal hukum tidak tahu betul atau salah perbuatannya.

2 'Aqabah al-Taubah — tanjakan taubat

عَقَبَةُ التَّوْبَةِ

Pintu masuk. Selagi ia tidak dilalui, pendakian belum bermula.

TIGA RUKUNNYA

Nadam — menyesal atas dosa yang lalu. **Iqla'** — meninggalkannya sekarang juga. **Azam** — berazam tidak kembali kepadanya.

HAK SESAMA MANUSIA

Kitab turut membicarakan hak yang perlu dikembalikan kepada orang lain — pada harta, nyawa, maruah, kehormatan dan agama. Taubat kepada Allah tidak memadai jika hak manusia masih tertahan.

CATATAN

Pembahagian dalaman bab taubat dan bab syukur tidak dapat disahkan daripada fihrist bercetak; yang dinyatakan di sini ialah kandungan yang dilaporkan secara sepakat.

TANJAKAN KETIGA

Empat halangan — dan ubat bagi setiap satu

عَقَبَةُ الْعَوَائِقِ — perkara yang **menghalang** seseorang daripada meneruskan pendakian. Kitab menyebut empat, dan bagi setiap satu diberikan lawannya.

1 Dunia

الدُّنْيَا

UBATNYA

Tajrid التَّجَرُّد — melepaskan diri daripada bergantung kepadanya.

2 Makhluk

الْخَلْق

UBATNYA

Tafarrud التَّفَرُّد — mengasingkan diri daripada campur tangan dan pandangan manusia.

3 Syaitan

الشَّيْطَان

UBATNYA

Memerangi tipu dayanya — mengenal jalan masuknya, kemudian menutupnya.

4 Nafsu

النَّفْس

UBATNYA

Menyalahi kehendaknya مُضَادَّةُ النَّفْس — melakukan lawan daripada apa yang dituntutnya.

Perhatikan susunan empat ini. Ia bergerak daripada yang paling luar kepada yang paling dalam: dunia di sekeliling, kemudian manusia yang lebih hampir, kemudian syaitan yang membisik, dan akhirnya **nafsu sendiri** — yang paling hampir sekali, dan paling sukar dikenali kerana ia bercakap dengan suara kita sendiri.

TANJAKAN KEEMPAT

Empat gangguan — dan ubat bagi setiap satu

عَقَبَةُ الْعَوَارِض — bukan halangan yang menahan, tetapi perkara yang **mendatang** dan mengganggu perjalanan. Empat juga, dan setiap satu ada ubatnya.

1 Rezeki

الرِّزْق

UBATNYA

Tawakkal التَّوَكَّل — bergantung kepada Allah, sambil tetap berusaha.

2 Bahaya

الْأَخْطَار

UBATNYA

Tafwid التَّفْوِض — menyerahkan urusan kepada Allah.

3 Kesusahan

الشَّدَائِد

UBATNYA

Sabar الصَّبْر — menahan diri ketika ditimpa.

4 Qada dan qadar

الْقَضَاءُ وَالْقَدَر

UBATNYA

Redha الرِّضَا — lapang menerima ketentuan Allah.

Satu susunan yang halus. Keempat-empat ubat ini meningkat darjatnya: *tawakkal* pada apa yang belum datang, *tafwid* pada apa yang mungkin menimpa, *sabar* pada apa yang sedang menimpa, dan *redha* pada apa yang telah ditentukan. Daripada bergantung, kepada menyerah, kepada menahan, kepada lapang menerima.

Berhubung dengan kitab lain dalam himpunan ini. Empat ubat ini — *tawakkal*, *sabar*, *redha*, dan selepasnya syukur pada tanjakan ketujuh — ialah empat daripada **sepuluh perangai terpuji** yang disenaraikan dalam *Penawar Bagi Hati*. Kitab itu menyenaraikannya sebagai sifat; kitab ini menunjukkan **di mana setiap satu diperlukan** pada perjalanan.

TANJAKAN KELIMA, KEENAM DAN KETUJUH

Pendorong, perosak, dan kesudahan

5 Bawa'ith — dua pendorong

عَقَبَةُ الْبَوَائِحِ

Setelah jalan dibersihkan, apa yang menggerakkan kaki?

RAJA' الرَّجَاءُ

Harapan kepada besarnya pahala Allah — yang menarik seseorang ke hadapan.

KHAUF الْخَوْفُ

Takut akan pedihnya azab Allah — yang menolaknya daripada berpatah balik.

MENGAPA DUA, BUKAN SATU

Harapan tanpa takut membawa kepada lalai; takut tanpa harapan membawa kepada putus asa. Kedua-duanya diperlukan serentak, seperti dua sayap.

6 Qawadhih — dua perosak

عَقَبَةُ الْقَوَادِحِ

Kitab menyebutnya "*dua bencana yang besar*".

RIYA' الرِّيَاءُ

Beramal untuk dilihat manusia — merosakkan amal dari luar.

'UJUB الْغُيُوبُ

Kagum akan diri sendiri — merosakkan amal dari dalam.

KEDUDUKANNYA PADA JALAN INI

Perhatikan bahawa kedua-duanya diletakkan **selepas** pendorong, bukan sebelum. Kerana riya' dan 'ujub hanya menyerang orang yang sudah pun beramal. Ia penyakit bagi orang yang telah mendaki, bukan bagi orang yang masih di kaki bukit.

7 Hamd wa Syukur — puji dan syukur

عَقَبَةُ الْحَمْدِ وَالشُّكْرِ

Tanjakan yang terakhir — dan satu-satunya yang tidak berkesudahan.

MENGAPA IA YANG TERAKHIR

Kerana setiap tanjakan sebelumnya berakhir apabila didaki. Syukur tidak: setiap kali seseorang bersyukur, kesyukuran itu sendiri satu nikmat baharu yang menuntut kesyukuran yang lain.

CATATAN

Pembahagian dalaman tanjakan ini tidak dapat disahkan daripada fihrist bercetak; yang disebut di sini ialah kandungan yang dilaporkan.

JALANNYA KE ALAM MELAYU

Diterjemahkan di Makkah, 1240H

Kitab ini sampai kepada pembaca Melayu melalui tangan seorang yang namanya sudah muncul beberapa kali dalam himpunan ini.



1769–1847

1183–1263 H

Lahir

Patani

Wafat

Taif

Penterjemah

Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani

Penulis Melayu yang paling banyak berkarya pada zamannya

Berpindah ke Makkah sekitar 1787 selepas perang di Patani, dan menjadi ketua masyarakat Jawi di sana menjelang 1809. Beliau menyiapkan terjemahan Jawi kitab ini pada **15 Jamadilakhir 1240H (4 Februari 1825)**, di Makkah.

Tujuh naskhah tulisan tangan diketahui masih wujud, empat daripadanya berkoloфон bertarikh antara 1826 hingga 1865. Kitab ini kemudian dicetak dari 1886 dan seterusnya — di Istanbul, Kaherah, Pulau Pinang dan Bangkok.

Terjemahan Jawi 1240H

Ketua masyarakat Jawi di Makkah

Bapa angkat kepada Nik Mat Kecil

Nama yang berulang. Syeikh Daud ialah bapa saudara — dan kemudian **bapa angkat** — kepada Nik Mat Kecil, pengarang *Wisayahul Afrah* dalam himpunan ini. Dan edisi Rumi kitab ini diterbitkan oleh Al-Hidayah dengan alih aksara oleh **Noraine Abu**, tangan yang sama yang mengalihkan tiga kitab asas fardhu ain. Dunia kitab Jawi ini kecil, dan orangnya berkait rapat.

Syarah dan edisi

Siraj al-Talibin

Syeikh Ihsan Muhammad Dahlan al-Jampesi, Kediri — dua jilid, syarah Arab yang menjadi pegangan pondok dan pesantren

Bughyat al-Talibin

Ringkasan oleh al-Balatunusi

Edisi Rumi

Al-Hidayah — alih aksara Noraine Abu dan Mashadi Masyuti, 444 halaman

Naskhah Jawi

Akademi Raudhatul Ulum, di archive.org

PENUTUP

Di mana kedudukannya

Kitab ini berada di tengah — lebih dalam daripada kitab permulaan, tetapi jauh lebih ringkas daripada ensiklopedia.

PERMULAAN

Penawar Bagi Hati · Bidayatul Hidayah

Menyenaraikan penyakit hati dan adab, satu demi satu



PERTENGAHAN · KITAB INI

Minhajul Abidin

Menyusun semuanya menjadi **satu perjalanan** yang bermula dan berakhir



LANJUTAN

Ihya' Ulumuddin

Empat puluh kitab — huraian yang penuh

Apa yang kitab ini lakukan, yang kitab lain tidak. Kitab tasawuf permulaan menyenaraikan sifat: sabar, syukur, tawakkal, redha. Kitab ini mengambil sifat yang sama dan meletakkannya **pada tempatnya di atas jalan** — tawakkal ketika memikirkan rezeki, sabar ketika ditimpa kesusahan, redha selepas ketentuan berlaku. Daripada senarai, ia menjadi peta.

Naskhah percuma

Matan Arab — imbasan	archive.org/details/Minhaj-alabidine
Matan Arab — teks boleh dicari	usul.ai/t/minhaj-cabidin
Naskhah Jawi Akademi Raudhatul Uloom	archive.org/details/minhaj-al-abidin
Siraj al-Talibin syarah al-Jampesi	archive.org/details/stsma01_201903
Terjemahan Inggeris percuma di ghazali.org	ghazali.org/books/minhaj-eng-98.pdf

DALIL AL-QURAN · BAHAGIAN 1 DARIPADA 2

Maqam tasawuf dalam al-Quran

Maqam yang diajar kitab ini — dan hampir setiap kitab tasawuf yang lain — bernama di dalam al-Quran. Berikut nasnya, satu demi satu.

Taubat

تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا

"Bertaubatlah kamu kepada Allah dengan taubat nasuha." Istilah *taubat nasuha* yang menjadi bab pertama hampir setiap kitab tasawuf datang terus daripada ayat ini.

Quran 66:8

Sabar

اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

"Mintalah pertolongan dengan sabar dan solat; sesungguhnya Allah bersama orang yang sabar."

Quran 2:153

Syukur

لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ

"Jika kamu bersyukur, nescaya Aku tambahi nikmat kepada kamu."

Quran 14:7

Ikhlas

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

"Mereka tidak diperintahkan melainkan supaya menyembah Allah dengan mengikhlaskan agama kepada-Nya." Ikhlas bukan tambahan kepada ibadat — ia syarat sah maksudnya.

Quran 98:5

Tawakkal

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ

"Sesiapa yang bertawakkal kepada Allah, maka Allah memadai baginya."

Quran 65:3

DALIL AL-QURAN · BAHAGIAN 2 DARIPADA 2

Maqam tasawuf dalam al-Quran

Zuhud

عَلِّمُوا أَنَّمَا لِحَيَوٰةٍ دُنْيَا لَعِبٌ وَلَهْ

"Ketahuilah bahawa kehidupan dunia itu hanyalah permainan dan hiburan." Asas zuhud: bukan membenci dunia, tetapi mengenal nilainya yang sebenar.

Quran 57:20

Mahabbah

يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوهُ

"Dia mengasihi mereka dan mereka mengasihi-Nya." Kasih yang dua arah — dan Allah menyebut kasih-Nya dahulu

Quran 5:54

Redha

رَضِيَ لِلَّهِ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

"Allah redha terhadap mereka, dan mereka pula redha terhadap-Nya."

Quran 98:8

Zikir

أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

"Ketahuilah, dengan mengingati Allah itu tenang tenteramlah hati manusia."

Quran 13:28

Mengapa halaman ini ada. Antara semua bidang di halaman Pondok2u, tasawuf yang paling kerap dipersoalkan sebagai "datang dari luar". Senarai di atas menunjukkan satu perkara yang mudah disemak: **setiap maqam utama yang diajar kitab-kitab ini bernama di dalam al-Quran** — taubat, sabar, syukur, ikhlas, tawakkal, zuhud, mahabbah, redha, zikir. Istilahnya bukan rekaan kurun kemudian.

Apa yang halaman ini TIDAK dakwa. Bahawa setiap perincian dalam setiap kitab tasawuf bersandar pada nas yang jelas — itu dakwaan yang lain sama sekali, dan memang ada perbincangan panjang antara ulama mengenai amalan dan istilah tertentu. Yang ditunjukkan di sini hanyalah bahawa *kerangka maqam* itu sendiri berakar dalam al-Quran.